

我們的運作

獨立

Our Operation is Independent

我們是行政長官委任的獨立機構，監察警隊就須匯報投訴進行的調查。

唯有獨立，我們才能站在不偏不倚的位置，公平公正地審閱每宗警察投訴個案，貫徹監警會獨立、公正、透徹的精神。

We are an independent body appointed by the Chief Executive to monitor and review investigations by the Complaints Against Police Office of reportable complaints against members of the Police Force. Only with full autonomy can we truly maintain our neutrality and unbiased position in handling all complaints both fairly and justly and preserve the independence of the Independent Police Complaints Council and its spirit of fairness and thoroughness.

我們的角色是 **監察**

Our Role is to **Monitor**

我們專責觀察、監察和覆檢警務處對須匯報投訴的處理和調查。香港的投訴警察制度是一個兩層的架構，所有投訴先交由投訴警察課處理和調查。完成調查後，調查報告便會交予監警會審核，兩層架構確保每宗投訴個案均能得到公平公正的裁斷。

We are tasked to observe, monitor and review the handling and investigation of reportable complaints against the Police. We have a two-tier complaints handling system in which the Police investigate complaints made by the public. All complaints will first be handled and investigated by the Complaints Against Police Office. Investigation results will then be impartially reviewed by the Independent Police Complaints Council. The two-tier system ensures that all complaints will receive fair and just rulings.

我們的使命是 求真

Our mission is to seek the
Truth

我們有責任堅持不懈地追尋每宗投訴之事實真相。所以在審核調查報告時如察覺有疑點或不足之處，我們會立即要求投訴警察課澄清甚至重新調查。務求每宗個案的調查結果都可以建基於事實和證據的裁斷。

We bear the ultimate responsibility of finding out the truth when we go into every investigation. As such, if we detect any discrepancies or questionable points in our review of a case, we will not hesitate to clarify the situation with the Complaints Against Police Office or request that the case be reinvestigated. We hope our perseverance and transparency will ensure that every investigation outcome is derived from facts and evidence.

我們的態度 持平

Our stance is to maintain
Fairness

我們致力維護一個公平、有效率和具透明度的投訴警察制度。所以我們一直審慎和徹底地審閱須匯報投訴個案，確保每個投訴處理得當。努力維持投訴警察個案得到不偏不倚、公平公正的處理。

We strive to safeguard a police complaints system that is fair, efficient and transparent. That's why we insist on taking a cautious and thorough approach in reviewing all reportable complaints against the Police to ensure that all investigation decisions and rulings are made in a fair and just manner.

監警會

**Independent Police
Complaints Council**

是市民與警隊一道安心的

Serves as a trustworthy
Link

橋樑

監警會確保每一宗須匯報投訴個案均得到公正、仔細和不偏不倚的審核。警隊能貫徹為每宗須匯報投訴個案找到事實真相的公正精神，是對市民可以生活在一個公平社會的保證。就憑這一份保證，進一步增強市民與警隊間之互信，建立一個更安心的生活環境。

As a trusted link between the public and the Police, the Independent Police Complaints Council will ensure that every case receives fair treatment and thorough investigation. The public can rest assured that fairness and justice will be upheld because the Police will at all times conduct their investigations of reportable complaints with a spirit of fairness and unwavering determination to seek the truth. We hope this level of assurance will further boost the mutual trust between the public and the Police in order to create an even better living environment for us all.

有助提升警隊服務的 質素

Helps raise the Police Force's service Quality

監警會除致力監察投訴個案，亦同時努力協助警隊建立良好的程序、常規和價值觀。憑藉仔細的觀察和審核個案的經驗，監警會可以提出建議，改善警隊的常規和程序，藉以減少投訴警察個案，讓警隊質素能進一步提升。

Besides focusing its efforts on monitoring complaints against members of the Police Force, the Independent Police Complaints Council also assists the Police in setting down good operational procedures and effective rules as well as maintaining professional values. Based on its thorough observation and long experience in reviewing complaints, Independent Police Complaints Council can make recommendations to improve police practices, procedures and rules in order to rectify any deficiencies, reduce future complaints and further raise the quality of the Police Force.

為市民締造更有秩序的 社會

To create a more orderly
Society

擁有良好秩序的社會，市民才有美好的生活。香港警隊肩負著維持社會秩序的重任。所以香港警察的質素，與市民的生活息息相關。監警會由監察警方處理投訴做起，令警隊服務更臻完善，從而促使我們的生活環境得以優化。

Only a civilised and orderly society can provide a good living environment for its citizens. The Police bear a heavy responsibility to safeguard social order, and hence their quality of service is intrinsically linked with the well-being of every citizen. The Independent Police Complaints Council ensures that the quality of service of the Police is maintained by closely monitoring the handling of complaints so as to facilitate an even better living environment for all citizens.